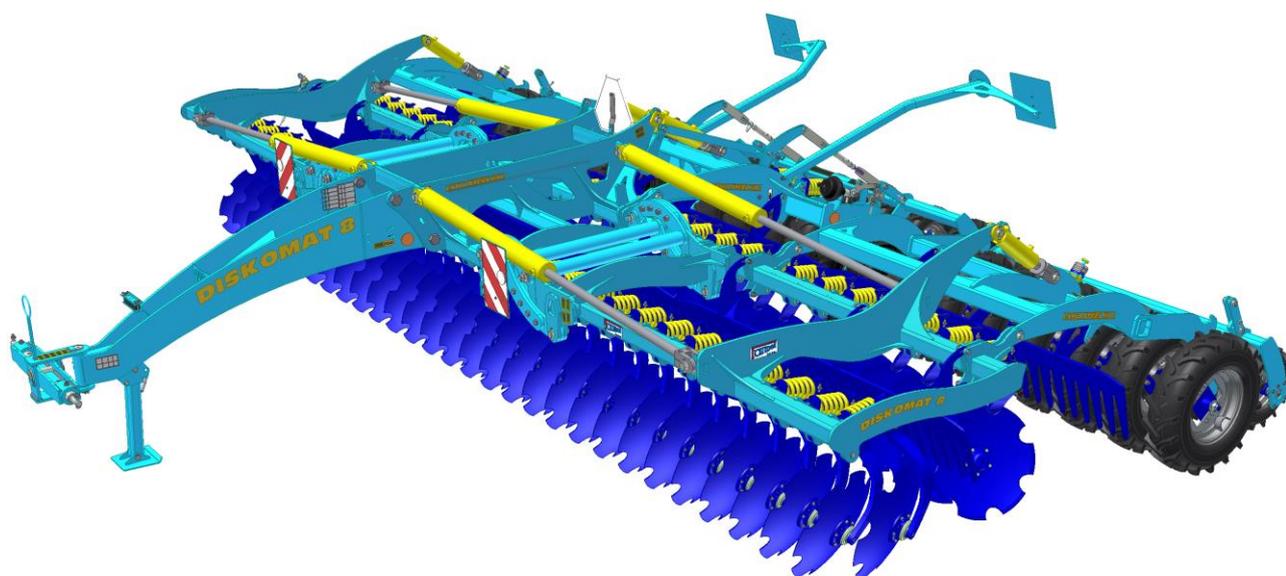


MODE D'EMPLOI

DISKOMAT 5;6;8



Édition : 6 | validité à partir du: 1.9.2016

Cher client,

Les déchaumeuses à disques semi-portées **DISKOMAT** sont des produits de qualité de la société Farmet a.s. Česká Skalice.

Vous pouvez profiter des bénéfices de votre machine et en particulier de ses avantages après la lecture minutieuse du mode d'emploi.

Le numéro de fabrication de la machine est gravé sur la plaque signalétique et inscrit dans le mode d'emploi (tab.1). Ce numéro de fabrication doit être indiqué lors de chaque commande de pièces détachées pour une réparation éventuelle. L'étiquette de la machine se trouve sur le châssis central, à proximité du timon.

Utilisez uniquement des pièces détachées pour ces machines conformes au Catalogue de pièces détachées édité officiellement par le fabricant, la société Farmet a.s. Česká Skalice.

Possibilités d'utilisation de votre déchaumeuse à disques

La déchaumeuse à disques **DISKOMAT** a été conçue pour pouvoir déchaumer tous les types de terre et ce, jusqu'à une profondeur de 18 cm (7,1 in).

Plaque signalétique de la machine **DISKOMAT 5**

				Farmet a.s. Jilfinková 276 Česká Skalice
TYP / VARIANTA	DISKOMAT / DISKOMAT 5			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	7753-10			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO				
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	6200	kg		
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	4650	kg		

Plaque signalétique de la machine **DISKOMAT 6**

				Farmet a.s. Jilfinková 276 Česká Skalice
TYP / VARIANTA	DISKOMAT / DISKOMAT 6			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	7753-08			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO				
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	6950	kg		
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	5200	kg		

Plaque signalétique de la machine **DISKOMAT 8**

				Farmet a.s. Jilfinková 276 Česká Skalice
TYP / VARIANTA	DISKOMAT / DISKOMAT 8			
ČÍSLO SCHVÁLENÍ	7753-09			
ROK VÝROBY / VÝROBNÍ ČÍSLO				
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST	8660	kg		
MAX. PŘÍPUSTNÁ HMOTNOST NA NÁPRAVĚ	6440	kg		

Tab.1 – Caractéristique de votre machine

TYPE DE MACHINE	
NUMÉRO DE FABRICATION DE LA MACHINE	
VERSION SPÉCIALE OU ACCESSOIRES	
.....	
.....	
.....	
.....	

SOMMAIRE

PARAMÈTRES LIMITES DE LA MACHINE	4
Paramètres techniques	4
Informations sur la sécurité	4
A. CONSIGNES GÉNÉRALES D'UTILISATION.....	5
Accessoires de protection.....	6
B. TRANSPORT DE LA MACHINE PAR DES MOYENS DE TRANSPORT	6
C. MANIPULATION DE LA MACHINE À L'AIDE D'UN DISPOSITIF DE LEVAGE ...	6
D. ÉTIQUETTES RELATIVES À LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL	6
1. DESCRIPTION.....	9
Parties de travail de la machine	9
Hydraulique.....	11
2. MONTAGE DE LA MACHINE CHEZ LE CLIENT	12
3. MISE EN SERVICE	12
3.1 Acouplement au tracteur.....	13
3.2 Raccordement de l'hydraulique.....	14
3.3 Repli et déploiement de la machine.....	14
Processus de déploiement de la machine	15
Processus de repli de la machine	16
4. TRANSPORT DE LA MACHINE SUR LES VOIES DE COMMUNICATION	18
5. RÉGLAGE DE LA MACHINE.....	19
5.1 Réglage de la profondeur de travail de la machine sur les rouleaux	20
5.2 Réglage du niveau longitudinal de la machine	20
5.3 Mise hors service des rouleaux pneumatiques arrière	22
6. ENTRETIEN ET RÉPARATIONS DE LA MACHINE	23
7. RANGEMENT DE LA MACHINE	24
8. PLAN DE GRAISSAGE DE LA MACHINE	24
9. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.....	25
10. LIQUIDATION DE LA MACHINE EN FIN DE VIE	25
11. SERVICES DE DÉPANNAGE ET CONDITIONS DE GARANTIE	25
BULLETIN DE GARANTIE.....	26
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ.....	27

PARAMÈTRES LIMITES DE LA MACHINE

- ^(x) Cette machine a été conçue pour déchaumer la terre jusqu'à une profondeur de 18 cm (7,1 in) et ce, dans le cadre du travail agricole de la terre. Toute autre type d'utilisation dépassant le cadre du but d'utilisation défini est interdit.
- ^(x) La machine n'est manipulée que par une seule personne – le tractoriste.
- ^(x) Le tractoriste ne doit pas utiliser la machine dans d'autres buts, en particulier:
 - ^(x) pour le transport des personnes et des animaux sur la construction de la machine,
 - ^(x) pour le transport des charges sur la construction de la machine,
 - ^(x) pour l'attelage de la machine à d'autres dispositifs de traction que ceux indiqués dans le chapitre „3.1./page 13“.

PARAMÈTRES TECHNIQUES

Tab. 2 – principaux paramètres techniques

PARAMÈTRES		DISKOMAT 5	DISKOMAT 6	DISKOMAT 8
Largeur de travail		5m / 16,4ft	6m / 19,7ft	7,8m / 25,6ft
Largeur de transport		3m (9,84ft)		
Hauteur de transport		3,3m (10,83ft)	3,3m (10,83ft)	4m (13,1ft)
Longueur totale de la machine		6,6m (21,65ft)		
Profondeur de travail		6–18cm (2,4-7,1in)		
Nombre de disques Ø620	avant	20	24	30
	arrière	20	24	30
Rendement		5–7,5ha/h (12,4-18,5ac/h)	6–9ha/h (14,8-22,2ac/h)	8–12ha/h (19,8-29,7ac/h)
Dispositif de traction		150–220kW* (200-300HP)*	180–260kW* (240-350HP)*	240–300kW* (320-400HP)*
Vitesse de travail		10–15km/h (6-9mph)		
Vitesse de transport maximale		25km/h (15mph)		
Accessibilité en pente maximale		6°		
Dimensions des pneus – transport	Pression dans les pneus	10.0/75-15,3 10PR		400 kPa (58 Psi)
Dimensions des pneus – rouleaux	Pression dans les pneus	7.50-16 8PR		325 kPa (47 Psi)
Dimensions des pneus – supplémentaires	Pression dans les pneus	5,0-10 4PR		200 kPa (29 Psi)
Dimensions des pneus – transport **	Pression dans les pneus	19,0/45-17 14PR		400 kPa (58 Psi)
Poids de la machine		6 200kg (13 700 lb)	6 950kg (15 320 lb)	8 660kg (19 100 lb)

* moyen de traction recommandé, la force de traction réelle peut varier considérablement en fonction de la profondeur de traitement, des conditions de terrain, de l'inclinaison du terrain, de l'usure des dispositifs de travail et de leur réglage

** ces pneumatiques sont utilisées sur un essieu de transport, lorsque la machine est équipée d'un rouleau pneumatique autre que double

INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ



Ce symbole d'avertissement signale une situation dangereuse immédiate pouvant engendrer la mort ou des blessures graves.



Ce symbole d'avertissement signale une situation dangereuse pouvant engendrer la mort ou des blessures graves.



Ce symbole d'avertissement signale une situation pouvant engendrer des blessures légères. Il signale également des actes dangereux en rapport avec une activité pouvant engendrer des blessures.

A. CONSIGNES GÉNÉRALES D'UTILISATION

A.1 ^(x) La machine est fabriquée en conformité avec le dernier état de la technique et les règles de sécurité approuvées. Néanmoins, l'utilisation de cette machine peut engendrer un risque de blessures pour l'utilisateur ou tierces personnes ou un risque d'endommagement de la machine ou d'apparition d'autres dommages matériels.

A.2 ^(xx) Utilisez la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état technique, en conformité avec sa destination, en prenant en considération les risques et en respectant les consignes de sécurité figurant dans ce mode d'emploi!

Le fabricant ne pourra pas être porté responsable des dommages apparus des suites d'une utilisation de la machine qui va à l'encontre des paramètres limites de la machine (page 4) et des consignes d'utilisation de la machine (chapitre A et 3). Le risque est exclusivement l'affaire de l'utilisateur.

Supprimez immédiatement surtout les défauts pouvant influencer négativement la sécurité !

A.3 ⁽⁷⁾ La machine peut être manipulée par une personne désignée par l'exploitant selon les conditions suivantes :

- ⁽⁸⁾ elle doit être titulaire d'un permis de conduire valide de la catégorie correspondante,
- ⁽⁹⁾ elle doit avoir pris connaissance des règles de sécurité relatives au travail avec la machine et doit maîtriser la manipulation de la machine,
- ⁽¹⁰⁾ la manipulation est interdite aux adolescent(e)s,
- ⁽¹¹⁾ elle doit connaître la signification des symboles de sécurité placés sur la machine. Leur respect est important pour un fonctionnement sûr et fiable de la machine.

A.4 ⁽¹²⁾ L'entretien et les réparations de la machine doivent être effectués uniquement par une personne :

- ⁽¹³⁾ désignée par l'exploitant,
- ⁽¹⁴⁾ formée dans le domaine mécanique et connaissant les réparations des dispositifs mécaniques similaires,
- ⁽¹⁵⁾ ayant pris connaissance de façon justifiable des règles de sécurité relatives au travail avec la machine,
- ⁽¹⁶⁾ possédant lors de la réparation de la machine attelée au tracteur le permis de conduire de la catégorie correspondante.

A.5 ⁽¹⁷⁾ Le conducteur doit assurer la sécurité d'autres personnes lors du travail avec la machine et lors du transport.

A.6 ⁽¹⁸⁾ Le travail de la machine dans les champs ou lors du transport ne nécessite pas la présence du conducteur sur la construction de la machine ⇒ le conducteur doit manipuler la machine de la cabine du tracteur.

 **A.7** ⁽¹⁹⁾ Le conducteur peut monter sur la construction de la machine uniquement lorsque la machine est au repos et après le blocage de la machine contre le mouvement et ce uniquement pour des raisons suivantes:

- ⁽²⁰⁾ le réglage des parties de travail de la machine,
- ⁽²¹⁾ les réparations et l'entretien de la machine,
- ⁽²⁹⁾ déblocage ou blocage des soupapes à boulet du châssis,
- ⁽²⁷⁾ blocage des soupapes à boulet du châssis avant le pliage des châssis latéraux,
- ⁽²⁸⁾ réglage des éléments de travail de la machine après le dépliage des châssis latéraux.

 **A.8** ^(xxx) Lorsque vous montez sur la machine, ne montez pas sur les pneus des cylindres, sur les rouleaux, sur les disques ou sur d'autres pièces rotatives. Elles peuvent tourner et vous pouvez vous provoquer des blessures graves consécutives à la chute.

 **A.9** ⁽²²⁾ Toutes modifications ou ajustements sur la machine peuvent être réalisés uniquement avec l'accord écrit du fabricant. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages engendrés par le non respect de cette consigne. La machine doit toujours être équipée d'accessoires, de dispositifs et d'équipements prescrits, y compris de symboles de sécurité. Tous les symboles d'avertissement et de sécurité doivent être maintenus en état lisible et à leurs places. En cas d'endommagement ou de perte, il est nécessaire de les remplacer immédiatement.

A.10 ⁽²³⁾ Le conducteur doit pouvoir disposer à tout moment lors du travail du Mode d'emploi avec les exigences en matière de sécurité au travail.

 **A.11** ⁽²⁴⁾ Le conducteur ne doit pas consommer lors de l'utilisation de la machine de l'alcool, des médicaments, des produits stupéfiants et hallucinogènes qui réduisent la concentration et les capacités de coordination.

Si le conducteur doit prendre des médicaments prescrits par le médecin ou s'il consomme des médicaments en vente libre, il doit être informé par le médecin sur sa capacité de manipuler la machine de façon responsable et sûre dans ces conditions.



ACCESSOIRES DE PROTECTION

Pour la manipulation et l'entretien de la machine, il conviendra d'utiliser:

- d'une tenue adhérente
- de lunettes et de gants de protection pour vous protéger de la poussière et des parties tranchantes de la machine



B. TRANSPORT DE LA MACHINE PAR DES MOYENS DE TRANSPORT

B.1 ⁽¹⁾ La capacité de charge du moyen de transport destiné au transport de la machine doit être au minimum égale au poids de la machine transportée. Le poids total de la machine figure sur la plaque signalétique.

B.2 ⁽²⁾ Les dimensions de la machine transportée ainsi que du moyen de transport doivent répondre aux règles en vigueur relatives au transport sur des voies de communication (ordonnances, lois).



B.3 ⁽³⁾ La machine transportée doit être fixée au moyen de transport toujours de façon à éviter la libération spontanée.

B.4 ⁽⁴⁾ Le transporteur est responsable des dommages provoqués par la libération d'une machine mal ou insuffisamment fixée au moyen de transport.

C. MANIPULATION DE LA MACHINE À L'AIDE D'UN DISPOSITIF DE LEVAGE

C.1 ⁽¹⁾ La capacité de charge du dispositif de levage et des moyens de fixation destinés à la manipulation de la machine doit être au minimum égale au poids de la machine manipulée.



C.2 ⁽²⁾ La fixation de la machine pour manipulation doit être réalisée uniquement dans les endroits prévus à cet effet et marqués par des étiquettes autocollantes représentant une „chaîne“: 

C.3 ⁽³⁾ Après la fixation (l'accrochage) dans les endroits prévus à cet effet, il est interdit de demeurer dans l'espace de la portée de la machine manipulée.

D. ÉTIQUETTES RELATIVES À LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

Les étiquettes d'avertissement de sécurité servent à protéger le personnel.

En règle générale :

A) Respectez strictement les plaques de sécurité.

B) Toutes les consignes de sécurité sont valables également pour les autres utilisateurs.

C) En cas d'endommagement ou de détérioration de „L'ÉTIQUETTE DE SÉCURITÉ“ indiquée ci-dessus, placée sur la machine, LE PERSONNEL EST OBLIGÉ DE REMPLACER CETTE ÉTIQUETTE PAR UNE ÉTIQUETTE NEUVE !!!

L'emplacement, l'aspect et la signification précise des étiquettes relatives à la sécurité au travail figurent dans les tableaux suivants (tab.3/page 6-8) et sur l'image (fig.1/page 8).

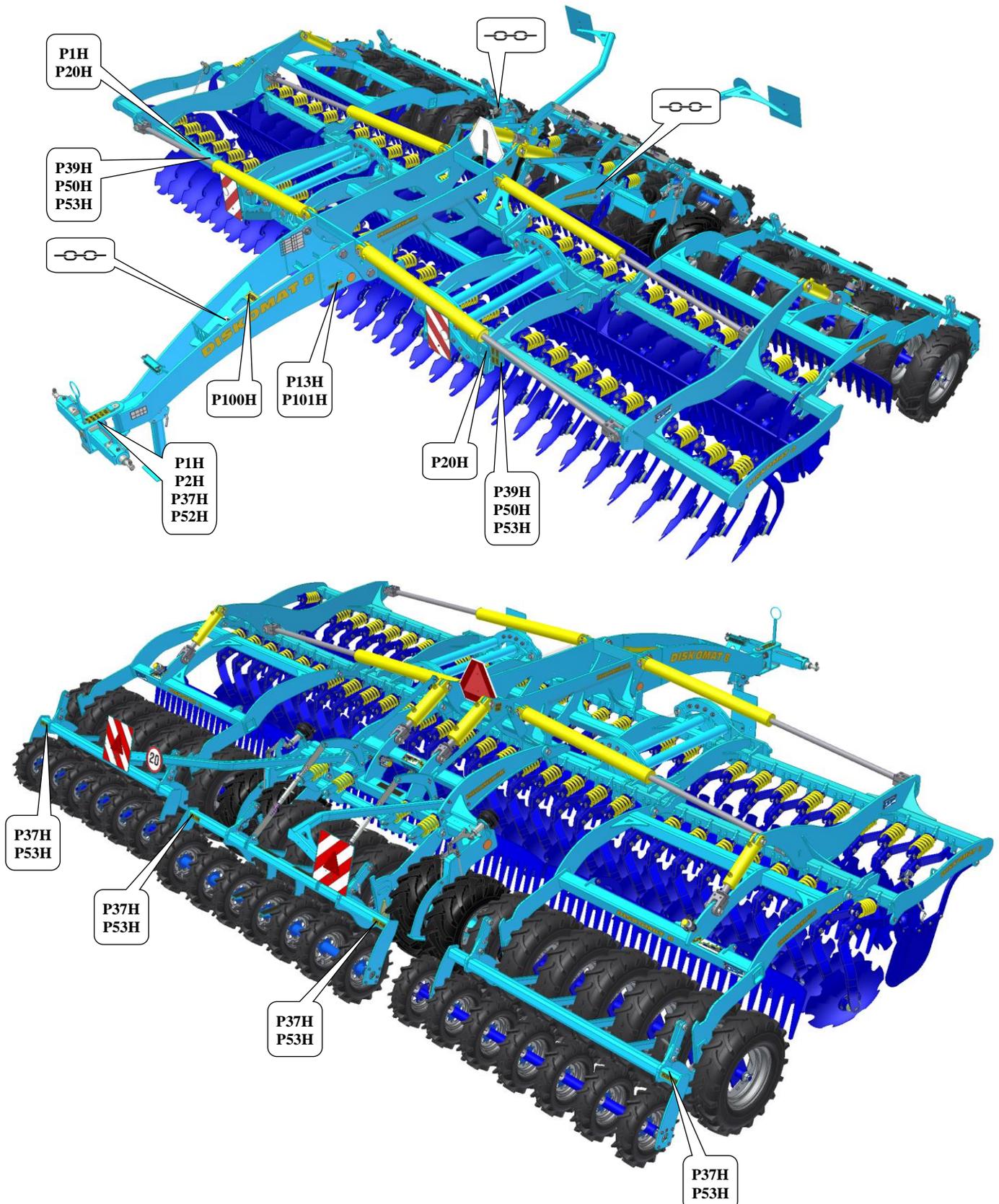
Tab. 3 – étiquettes de sécurité d'avertissement autocollantes placées sur la machine

ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ D'AVERTISSEMENT	TEXTE RELATIF À L'ÉTIQUETTE	EMPLACEMENT SUR LA MACHINE
	<p>Avant de manipuler la machine, lisez attentivement le mode d'emploi. Respecte lors de l'utilisation les instructions et les règles de sécurité relatives au fonctionnement de la machine.</p>	<p style="text-align: center;">P 1 H</p>

	<p>Le déplacement et le transport sur la construction de la machine sont strictement interdits.</p>	<p>P 37 H</p>
	<p>Lors du branchement ou du débranchement, ne te place pas entre le tracteur et la machine. Ne t'engage pas non plus dans cet espace si le tracteur et la machine ne sont pas au repos et le moteur arrêté.</p>	<p>P 2 H</p>
	<p>Lors du pliage et dépliage des cadres latéraux, tiens-toi hors de leur portée.</p>	<p>P 50 H</p>
	<p>Tenez-vous hors de portée de l'ensemble tracteur - machine agricole lorsque le tracteur est en marche.</p>	<p>P 6 H</p>
	<p>Lors du pliage des cadres latéraux, ne pas introduire les mains dans l'espace des articulations du pliage. Lors du réglage de la profondeur de la machine, il existe un risque de coupure.</p>	<p>P 20 H</p>
	<p>Avant de débiter le transport de la machine, bloquer l'essieu contre toute descente involontaire et ce, à l'aide des vannes manuelles.</p>	<p>P 13 H</p>
	<p>Lors du travail et le transport de la machine, respecte une distance de sécurité des dispositifs électriques.</p>	<p>P 39 H</p>
	<p>Bloque la machine contre une mise en marche involontaire en la faisant reposer sur ses organes de travail (disques).</p>	<p>P 52 H</p>
	<p>Ne t'approche pas des pièces de la machine en rotation, tant que celles-ci ne sont pas au repos, c'est-à-dire, tant qu'elle tournent.</p>	<p>P 53 H</p>
	<p>Position représentées du levier et fonctions de la soupape à boulet hydraulique placée sur le piston.</p>	<p>P 101 H</p>

		<p>Il est interdit de plier et de déplier les cadres latéraux de la machine en pente ou sur une surface inclinée.</p>	<h1>P 100 H</h1>
--	--	---	------------------

Fig.1 – Emplacement des plaques de sécurité sur le machine **DISKOMAT**

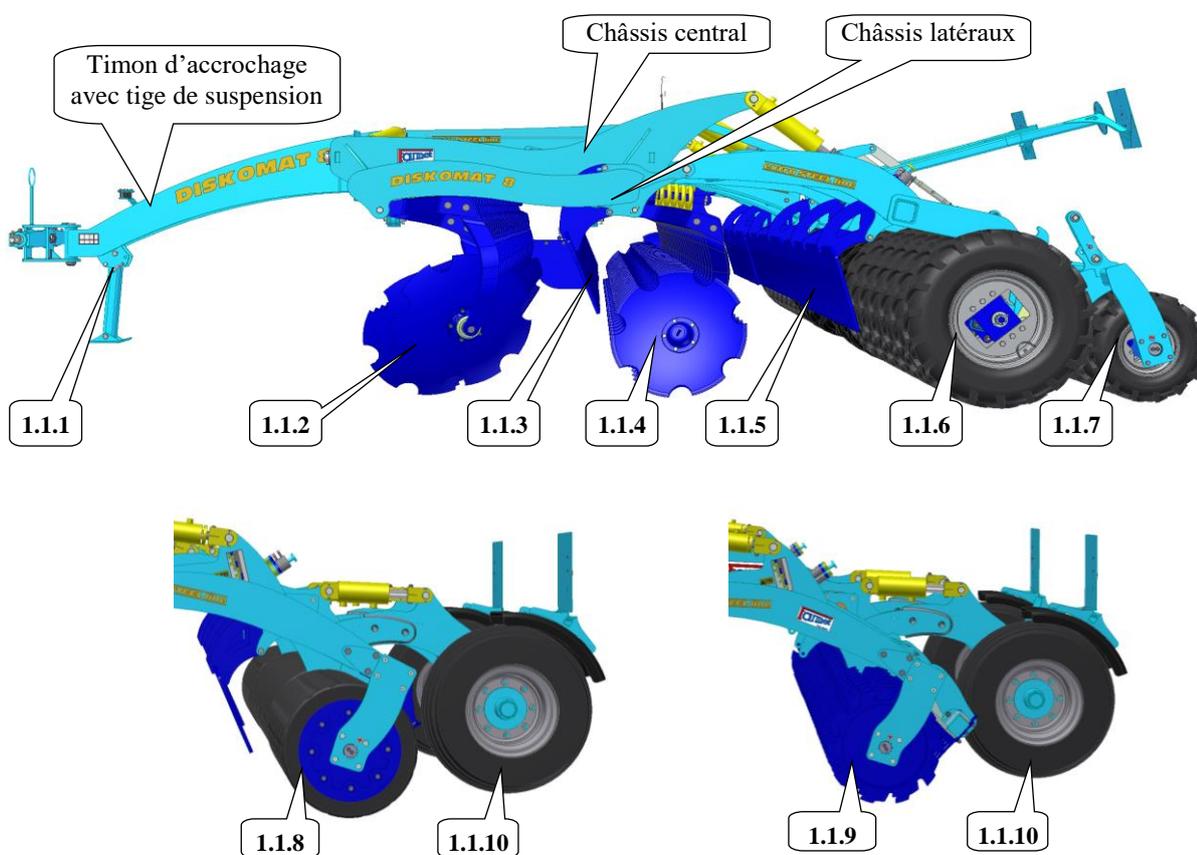


1. DESCRIPTION

La construction des machines **DISKOMAT 5, DISKOMAT 6, DISKOMAT 8** a été conçue comme étant semi-portée et repliable. Le modèle de base se compose d'un timon d'accrochage sur lequel vient se fixer la tige de la suspension à trois points munie de plots rotatifs de Ø 36 mm ou de Ø 60 mm pour les catégories TBZ 3 et « KIROVEC », (sur demande, il est possible d'équiper la machine d'un timon hydraulique destiné à être raccordé à la suspension fixe du tracteur, avec œillet d'attelage d'un diamètre de 50 mm/70 mm ou avec suspension K80). La machine se compose d'un cadre central comportant un essieu de transport et de deux cadres latéraux. Sur le châssis central et sur les châssis latéraux se trouvent deux rangées de disques de travail de Ø 620 mm. Derrière les rangées de disques avant et arrière, vous trouverez des déflecteurs qui dirigent et broient la terre. Dans la partie arrière se trouvent des rouleaux pneumatiques qui compactent la terre ameublie.

PARTIES DE TRAVAIL DE LA MASCHINE

Fig. 2a – Parties de travail de la machine



1.1.1 Timon d'accrochage avec béquille repliable

1.1.2 Rangée de disques avant

1.1.3 Déflecteurs avant

1.1.4 Rangée de disques arrière

1.1.5 Déflecteurs arrière

1.1.6 Rouleau pneumatique, essieu de transport inclus

1.1.7 Rouleau pneumatique supplémentaire

1.1.8 Rouleau LTX

1.1.9 Rouleau à segments

1.1.10 Essieu de transport – pour LTX, rouleau à segments

Fig. 2b – timon hydraulique destiné à être raccordé à la suspension du tracteur
Sur demande, il est possible d'équiper la machine d'un timon hydraulique destiné à être raccordé à la suspension fixe du tracteur et qui permettra de régler la profondeur de la machine.

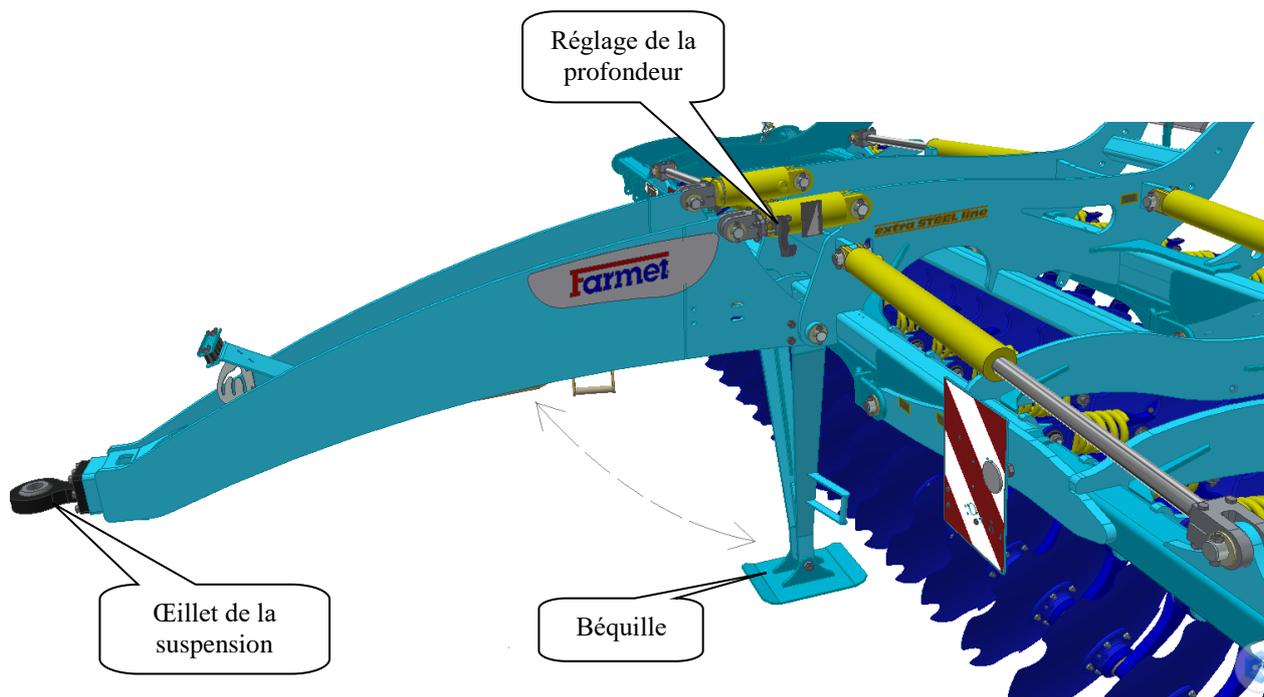
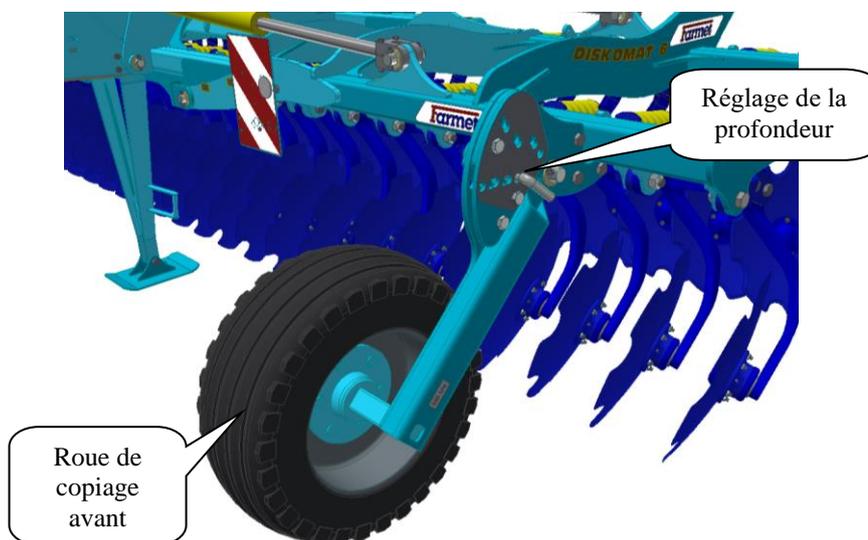


Fig. 2c – Roues de copiage du terrain avant
Sur demande, la machine peut être équipée de roues de copiage avant qui permettent de régler la profondeur de la machine.



HYDRAULIQUE

Schéma hydraulique de la machine DISKOMAT 5-8
timon pour attelage fixe / rouleau pneumatique

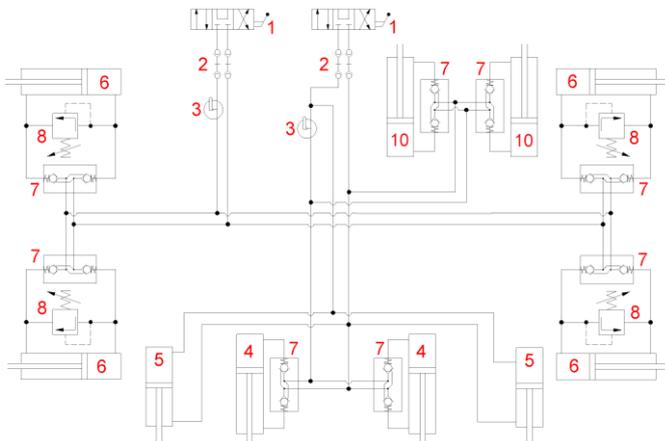


Schéma hydraulique de la machine DISKOMAT 5-8
timon pour bras / rouleau pneumatique

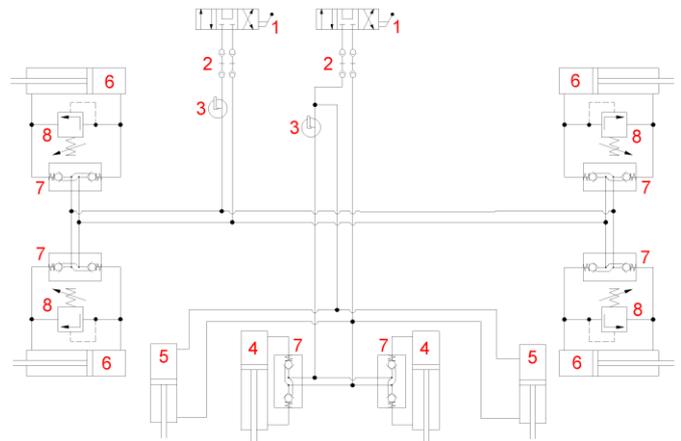


Schéma hydraulique de la machine DISKOMAT 5-8
timon pour attelage fixe / autres types de rouleau

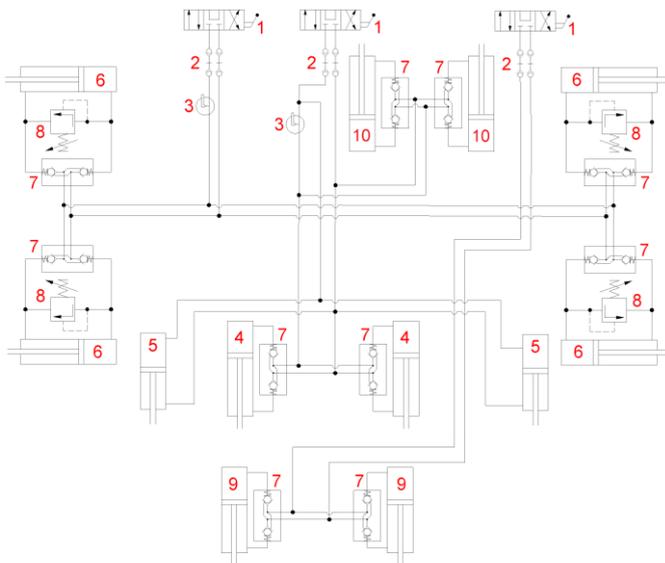
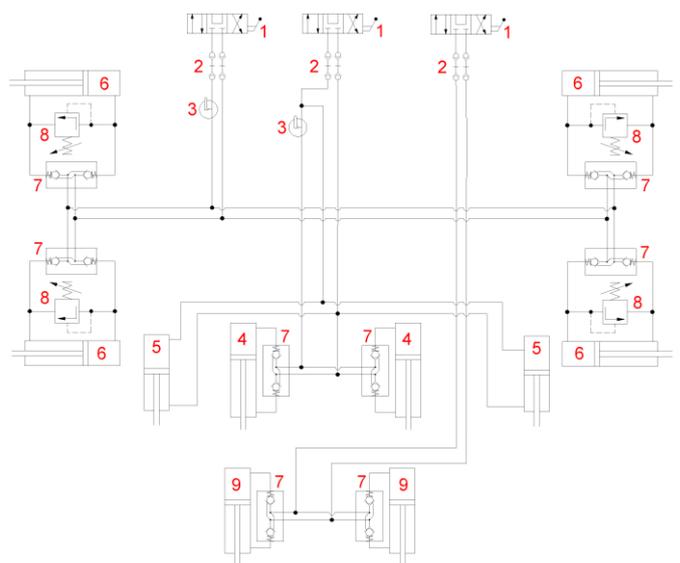


Schéma hydraulique de la machine DISKOMAT 5-8
timon pour bras / autres types de rouleau



1. Armoire de commande (tracteur)
2. Accouplement hydraulique
3. Robinet de fermeture
4. Rouleau hydraulique (rouleau central)
5. Rouleau hydraulique (rouleaux pneumatiques latéraux)
6. Rouleau hydraulique (repli des châssis latéraux)
7. Soupape de fermeture hydraulique
8. Soupape de sécurité
9. Rouleau hydraulique (essieu)
10. Rouleau hydraulique (timon)



Il est interdit de démonter les parties du système hydraulique de la machine qui sont sous pression. De l'huile hydraulique projetée sous pression sur la peau d'un homme peut en effet causer de graves blessures. En cas de blessure, faire immédiatement appel à un médecin.

2. MONTAGE DE LA MACHINE CHEZ LE CLIENT

- L'exploitant doit réaliser le montage selon les instructions du fabricant, de préférence en collaboration avec un technicien spécialisé désigné par le fabricant.
- L'exploitant doit assurer à la fin du montage un essai de fonctionnement de toutes les parties montées.
- L'exploitant doit veiller à ce que la manipulation de la machine à l'aide d'un dispositif de levage lors du montage soit en conformité avec le chapitre C.



3. MISE EN SERVICE

- Avant de réceptionner la machine, testez et contrôlez si elle n'a pas subi de dommages lors du transport et vérifiez la présence de toutes les pièces figurant dans le bon de livraison.
- Avant de mettre la machine en marche, lisez attentivement ce mode d'emploi, en particulier les chapitres **A-D** page 4-8. Avant la première utilisation de la machine, familiarisez-vous avec ses éléments de commande et avec son fonctionnement en général.
- Lors du travail avec la machine, respectez non seulement les consignes figurant dans ce mode d'emploi, mais également les règles générales relatives à la sécurité au travail, à la protection de la santé, à la sécurité de transport, à la sécurité incendie et à la protection de l'environnement en vigueur.
- Avant toute utilisation (mise en marche), le conducteur doit contrôler la machine du point de vue d'intégralité, de sécurité au travail, d'hygiène au travail, de sécurité incendie, de sécurité de transport et de protection de l'environnement.



La machine présentant des signes d'endommagement ne doit pas être mise en service.

- L'attelage de la machine au tracteur doit être réalisé sur une surface droite et consolidée.
- Lors vous travaillez sur un terrain en pente, veiller à respecter la tenue en côte autorisée pour l'ensemble de l'attelage **TRACTEUR – MACHINE**.
- Avant de démarrer le moteur du tracteur, contrôlez l'absence de personnes ou d'animaux dans l'espace de travail de l'ensemble et mettez en marche le signal sonore d'avertissement.
- Le conducteur répond de la sécurité et de tous les dommages provoqués par le fonctionnement du tracteur et de la machine attelée.
- Le conducteur doit respecter lors du travail les règles techniques et de sécurité de la machine fixées par le fabricant.
- Lorsqu'il effectue un virage aux chaintres du champ, l'opérateur se doit de soulever la machine – les organes de travail de la machine ne peuvent donc plus être enfoncés dans le sol.
- Le conducteur est obligé de respecter lors du travail les profondeurs de travail et les vitesses prescrites, indiquées dans le mode d'emploi dans le tableau 2/page 4.
- Avant de quitter la cabine de tracteur, le conducteur est obligé de descendre la machine et de bloquer l'ensemble contre le déplacement.



MESURES À PRENDRE EN VUE DE RÉDUIRE LA PRESSIION SPÉCIFIQUE EXERCÉE SUR LA TERRE À UNE VALEUR INFÉRIEURE À 200 kPa (29 Psi)

- Afin de réduire la pression spécifique qui est exercée sur la terre (inférieure à 200 kPa) lors des virages au chaintre, lever la machine sur son timon, à l'aide de l'hydraulique du tracteur, et sur ses roues arrière. Faire pivoter la machine déployée et posée sur toutes ses roues arrière.

3.1 ACOUPLLEMENT AU TRACTEUR

- La machine ne peut être attelée qu'à un tracteur dont le poids en état de marche et les paramètres permettent de travailler en toute sécurité une fois que la machine est attelée. Ce tracteur doit également garantir la sécurité du transport de la machine sur la voirie publique.
- Le conducteur doit respecter toutes les règles générales en vigueur relatives à la sécurité au travail, à la protection de la santé, à la sécurité incendie et à la protection de l'environnement.
- Le conducteur peut atteler la machine seulement à un tracteur équipé d'un crochet d'attelage arrière à trois points (ou par un attelage fixe inférieur) et d'un système hydraulique fonctionnel, non endommagé.
- Tableau des exigences à l'égard du moyen de traction pour le travail avec la machine:

⁽⁵⁾ Exigence à l'égard de la puissance du moteur du tracteur pour la machine DISKOMAT 5		150-220 kW (200-300HP)	
⁽⁵⁾ Exigence à l'égard de la puissance du moteur du tracteur pour la machine DISKOMAT 6		180-260 kW (240-350HP)	
⁽⁵⁾ Exigence à l'égard de la puissance du moteur du tracteur pour la machine DISKOMAT 8		240-300 kW (320-400HP)	
Exigences en matière d'attelage d'un tracteur	Bras Attelage à trois points	⁽⁷⁾ Écartement des articulations d'attelage inférieures (mesuré sur les axes des articulations)	1010±1,5 mm (39,76 in)
		⁽⁸⁾ ∅ du trou des articulations d'attelage inférieures pour les goupilles d'attelage de la machine	∅37,5 mm (∅1,48 in)
	Attelage fixe	Hauteur de l'attelage fixe inférieur	500 – 600 mm (19,7 - 23,6 in)
		Mécanisme d'assemblage de l'attelage fixe inférieur	Axe ∅ 50mm (1,96 in) Axe ∅ 70mm (2,75 in) Boule K80
⁽⁹⁾ Exigence à l'égard du système hydraulique du tracteur		⁽¹⁰⁾ circuit de pliage des cadres latéraux	⁽¹⁴⁾Pression dans le circuit 200 bars (2900 Psi), 2 pc de prises du raccord rapide ISO 12,5
		Circuit de levage de la machine sur les rouleaux	⁽¹⁵⁾Pression dans le circuit 200 bars (2900 Psi), 2 pc de prises du raccord rapide ISO 12,5
		circuit de levée de l'essieu*	⁽¹⁵⁾Pression dans le circuit 200 bars (2900 Psi), 2 pc de prises du raccord rapide ISO 12,5
⁽¹²⁾ Exigence à l'égard du système pneumatique du tracteur	⁽¹³⁾ circuit de freinage de l'essieu de la machine	⁽¹⁶⁾Pression dans le circuit min.6 bar – max. 8,5 bar (87-123 Psi), 1 pc d'accouplement des freins à flexible unique.	

* ne concerne pas la machine avec rouleau pneumatique double

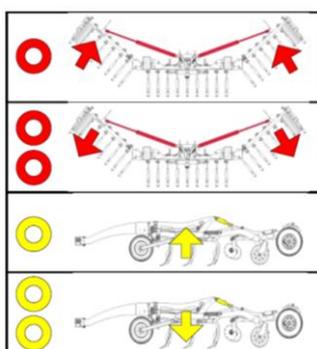
- Attelez la machine à l'aide de l'attelage trois points TBZ aux bras inférieurs du TBZ du tracteur, bloquez les bras du TBZ à l'aide des goupilles contre le désattelage, ou attelez la machine à l'attelage fixe inférieur et bloquez-le contre le désattelage.
- Si le timon de la machine est muni d'une chaîne de sécurité, raccordez-la à la machine.



Lors de l'attelage, aucune personne ne doit demeurer dans l'espace entre le tracteur et la machine.

3.2 RACCORDEMENT DE L'HYDRAULIQUE

- Raccordez l'hydraulique uniquement si les circuits hydrauliques de la machine et du tracteur sont sans pression.
- Le système hydraulique est sous haute pression. Contrôlez régulièrement les défauts d'étanchéité et supprimez immédiatement les dommages visibles de toutes les conduites, tuyaux et vis. Éliminer immédiatement toute fuite ou endommagement éventuels.
- Utilisez lors de la recherche et la suppression des défauts d'étanchéité uniquement des accessoires adéquats.
- Pour brancher le système hydraulique de la machine au tracteur, utilisez les fiches (sur la machine) et les prises (sur le tracteur) des raccords rapides du même type. Réalisez le branchement des raccords rapides de la machine aux circuits hydrauliques du tracteur de façon à ce que lors du repli des châssis latéraux (CIRCUIT ROUGE) soit sur un circuit de commande, le levage de l'essieu (ou le levage de l'essieu et du timon) (CIRCUIT JAUNE) sur un deuxième circuit de commande et éventuellement le circuit de l'essieu indépendant (CIRCUIT VERT) sur un troisième circuit de commande.



Circuit rouge

1 bande - pour le repli des châssis latéraux en position de transport

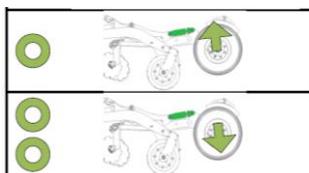
2 bandes – pour le déploiement des châssis latéraux en position de travail

Circuit jaune

1 bande - sortie de la machine

2 bandes – enfoncement de la machine

Circuit indépendant de l'essieu (pour LTX, RING et rouleaux à segments):



Circuit vert

1 bande - pour la descente de la machine de l'essieu

2 bandes – pour la levée de la machine sur l'essieu



Pour éviter le mouvement de l'hydraulique involontaire ou provoqué par des personnes étrangères (enfants, coéquipiers), les distributeurs de commande sur le tracteur doivent être protégés ou bloqués en cas d'inutilisation ou en position de transport.

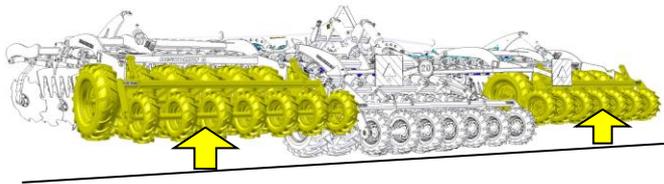
3.3 REPLI ET DÉPLOIEMENT DE LA MACHINE

- L'hydraulique du repli et du déploiement doit être raccordée à un coffret de commande à double effet.
- Lors du repli ou du déploiement des châssis latéraux, vérifiez que ni l'opérateur, ni aucune autre personne ni aucun animal ne se trouve à la portée des châssis latéraux (soit dans l'espace qu'ils couvrent).
- Effectuer le repli ou le déploiement sur des surfaces planes et dures, ou encore perpendiculairement à une pente, et lorsque l'unité de commande est totalement ouverte.
- N'effectuer le repli ou le déploiement que sur une machine qui est levée sur son essieu, et lorsque les rouleaux pneumatiques latéraux sont enfoncés, cela signifie donc lorsque leurs têtes de piston sont rentrées.
- Éliminer toute la terre qui se trouverait sur les points de repli. En effet, la terre peut perturber le bon fonctionnement de la machine et endommager la mécanique.
- Durant le repli ou le déploiement, vérifiez les châssis latéraux et les laissez se replier jusqu'à leurs positions de fin de course sur les butées.

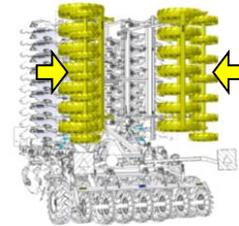


Attention !!! Lors du repli et du déploiement de la machine, cette dernière doit avoir été levée sur son essieu et les rouleaux pneumatiques latéraux doivent être enfoncés, leurs têtes de piston doivent donc être rentrées. Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager les roues des rouleaux latéraux.

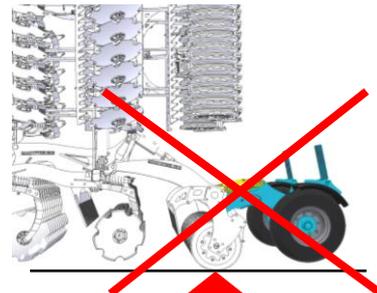
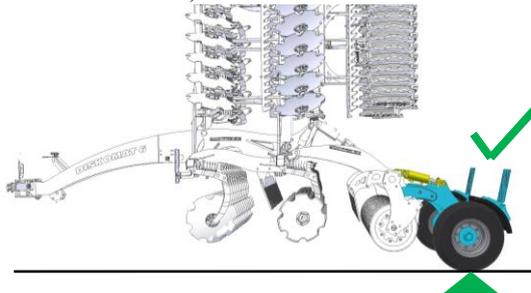
Machine prête à être repliée



Machine prête à être déployée



Attention !!! Si la machine possède un essieu indépendant, la machine doit être toujours levée sur l'essieu avant chaque processus de pliage de la position de transport à la position de travail et aussi par contre (voir l'image avec la flèche verte).



PROCESSUS DE DEPLOIEMENT DE LA MACHINE

Description de l'opération	Position des vannes manuelles	Pression dans le flexible	Schéma
1. La machine pliée doit être levée sur l'essieu (ou sur l'essieu et le timon) et la soupape à boulet de l'essieu – rouleau central (soupape inférieure) doit être fermée.			
2. Démontez la tige de blocage des châssis latéraux et, pour le travail, la bloquez sur le timon de la machine.			

<p>3. Les rouleaux latéraux doivent être en position enfoncée, cela signifie donc que leurs têtes de piston doivent être rentrées.</p>		<p>jaune</p>	
<p>4. Déployer la machine.</p>		<p>rouge</p>	
<p>5a. Abaissez les rouleaux latéraux de façon à ce que la machine repose uniformément sur tous les rouleaux.</p>		<p>jaune</p>	
<p>5b. Si la machine est équipée d'un essieu indépendant, rentrez les tiges de piston de cet essieu pour que la machine repose sur les rouleaux.</p>		<p>verte</p>	

PROCESSUS DE REPLI DE LA MASCHINE

Description de l'opération	Position des vannes manuelles	Pression dans le flexible	Schéma
<p>1a. Levez la machine dépliée sur tous les rouleaux ou sur les rouleaux et le timon.</p>		<p>jaune</p>	
<p>1b. Si la machine est équipée d'un essieu indépendant, levez la machine également sur cet essieu.</p>		<p>zelená</p>	

<p>2. Fermez la soupape à boulet de l'essieu – rouleau central (soupape inférieure) et levez les rouleaux latéraux par le circuit jaune de façon à ce que la machine repose seulement sur l'essieu.</p>		<p>jaune</p>	
<p>3. Replier la machine.</p>		<p>rouge</p>	
<p>4. Vérifier que les rouleaux latéraux sont convenablement repliés.</p>		<p>jaune</p>	
<p>5. Bloquer les châssis latéraux dans leur partie avant à l'aide de la tige de blocage, fermez les vannes manuelles.</p>			

4. TRANSPORT DE LA MACHINE SUR LES VOIES DE COMMUNICATION



Position de transport *DISKOMAT 5, DISKOMAT 6, DISKOMAT 8*

- Raccorder la machine du tracteur en utilisant l'équipement de suspension à deux points (TBZ 3), ou à l'attelage fixe inférieur à l'aide de l'axe ou de la boule.
- Raccorder les freins de la machine au tracteur à l'aide de la tête de frein – avant de lever la machine sur son essieu, il est nécessaire de débloquer les freins de la machine.
- Lever la machine sur son essieu, placer la vanne manuelle de l'essieu en position fermée.
- Basculez les cadres latéraux dans la position de transport.
- La machine doit être équipée d'écrans amovibles avec marquage des contours, d'éclairage fonctionnel et de plaque arrière avec symbole pour véhicules lents (selon EHK n° 69).
- L'éclairage doit fonctionner lors du déplacement sur les voies de communication.
- Le tracteur doit être équipé d'un dispositif lumineux particulier de couleur orange qui doit fonctionner lors du déplacement sur les voies de communication.
- La vitesse maximale de transport sur les voies de communication s'élève à **25 km/h. (15 mph)**.



Défense de fonctionnement en cas de manque de visibilité !

- Placez la machine en position de transport.
- Compte tenu des dimensions de transport de la machine, le conducteur est obligé d'être particulièrement prudent lors du déplacement sur les voies de communication.
- Pour des raisons de modification de la charge des essieux, le conducteur doit respecter après l'attelage de la machine au tracteur les règles en vigueur relatives au déplacement sur les voies de communication (lois, ordonnances). Les propriétés de roulement de l'ensemble changent également en fonction du caractère du terrain, par conséquent, adaptez votre façon de rouler à ces conditions.
- Lorsqu'il recule avec la machine, le conducteur est obligé d'assurer une vue suffisante de son poste de conducteur dans le tracteur. En cas de vue insuffisante, le conducteur doit faire appel à une personne apte et formée.
- Pour le transport, l'opérateur doit replier les châssis latéraux et les bloquer contre tout déploiement involontaire. Pour ce faire, il doit débrancher le circuit hydraulique de la machine et du tracteur.
- Lors du déplacement de la machine sur des voies de communication, le conducteur doit bloquer les bras de l'attelage trois points TBZ arrière du tracteur en position de transport, c'est-à-dire, empêcher la descente subite des bras à l'aide du levier de la commande hydraulique des bras. En même temps, il est nécessaire de bloquer les bras de l'attelage trois points TBZ arrière du tracteur contre une déviation latérale.
- Lors du transport de la machine sur des voies de communication, le conducteur doit respecter les lois et ordonnances en vigueur relatives à cette situation et qui précisent les relations des essieux du tracteur en fonction de la vitesse de transport.

5. RÉGLAGE DE LA MACHINE

Le réglage de la profondeur de travail se réalise comme suit :

- 1) Régler la profondeur sur les têtes de pistons des rouleaux arrière
- 2) Régler la profondeur de la partie avant de la machine
 - a) Sur le timon
 - b) Sur les roues de copiage du terrain

Fig. 3a – Réglage d'une machine équipée d'un timon à raccorder aux bras du tracteur (TBZ3-4)

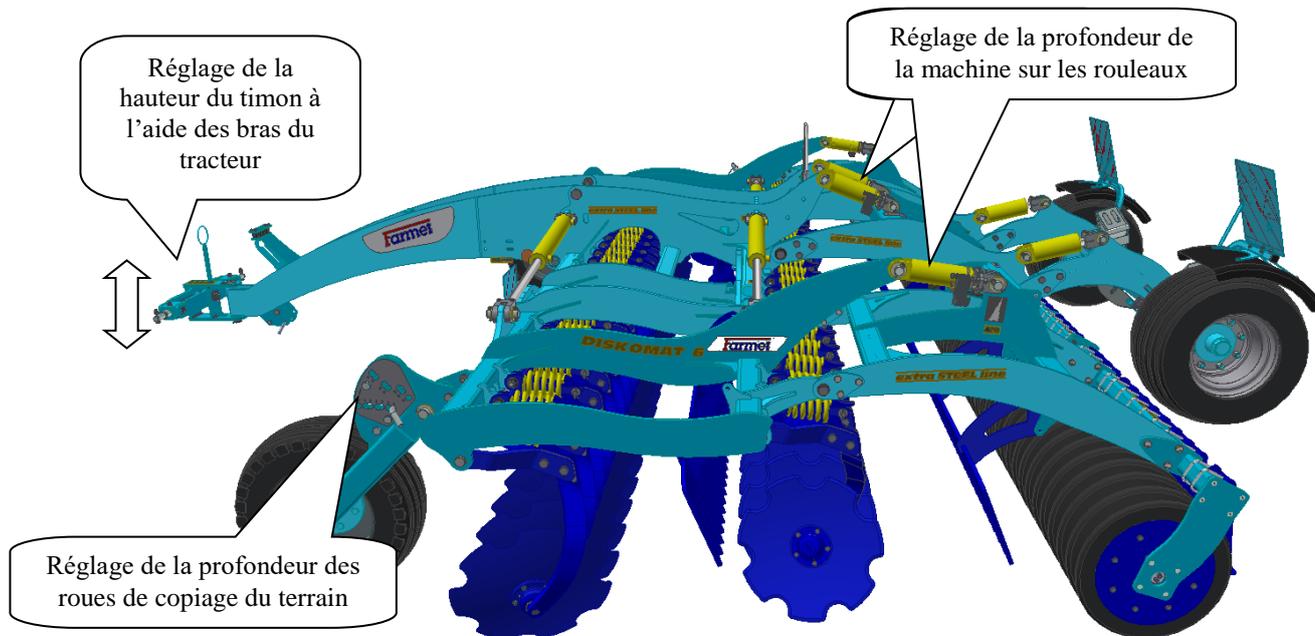
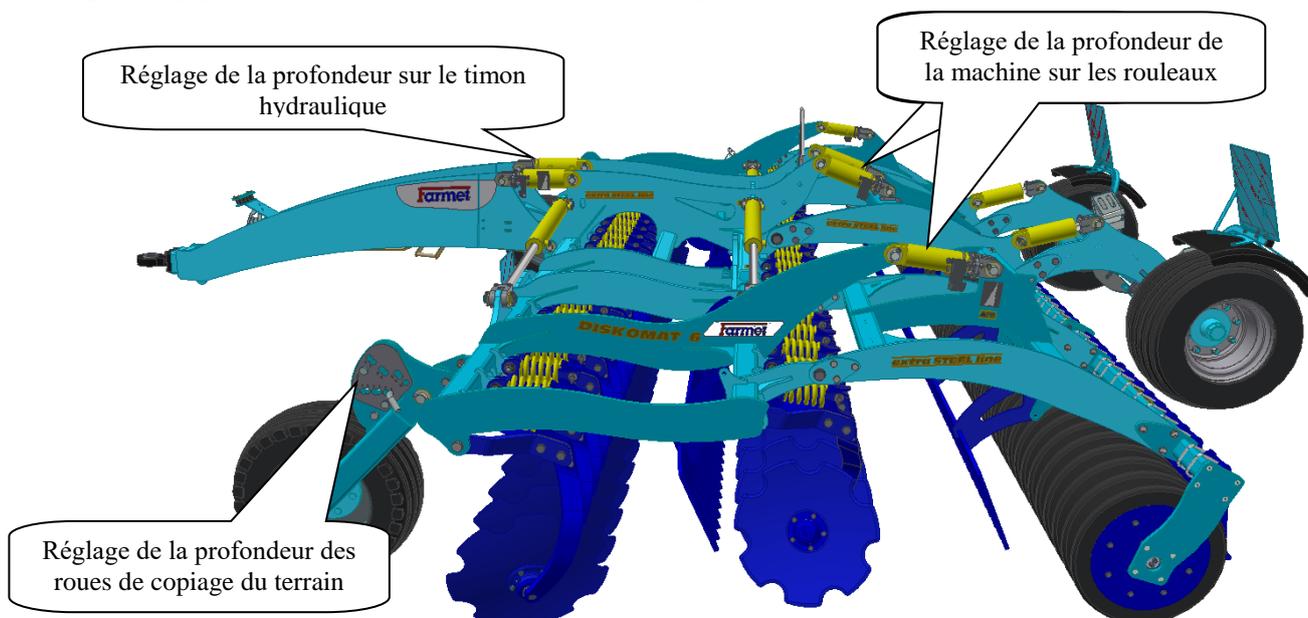
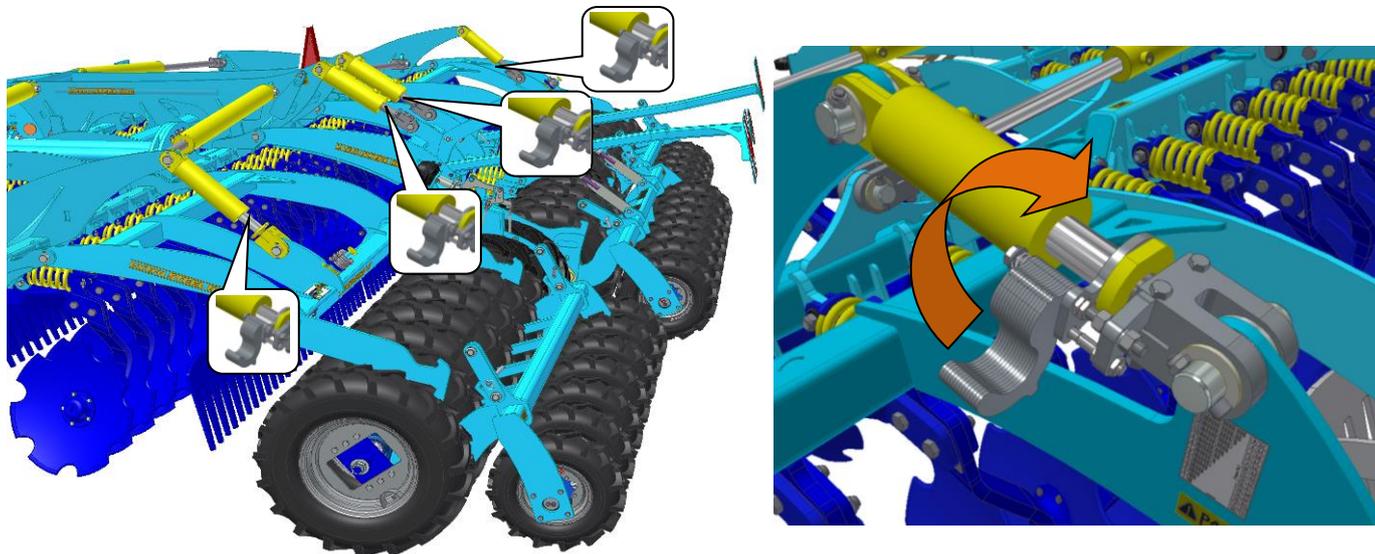


Fig. 3b – Réglage d'une machine équipée d'un timon à raccorder à la suspension fixe du tracteur



5.1 RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL DE LA MACHINE SUR LES ROULEAUX

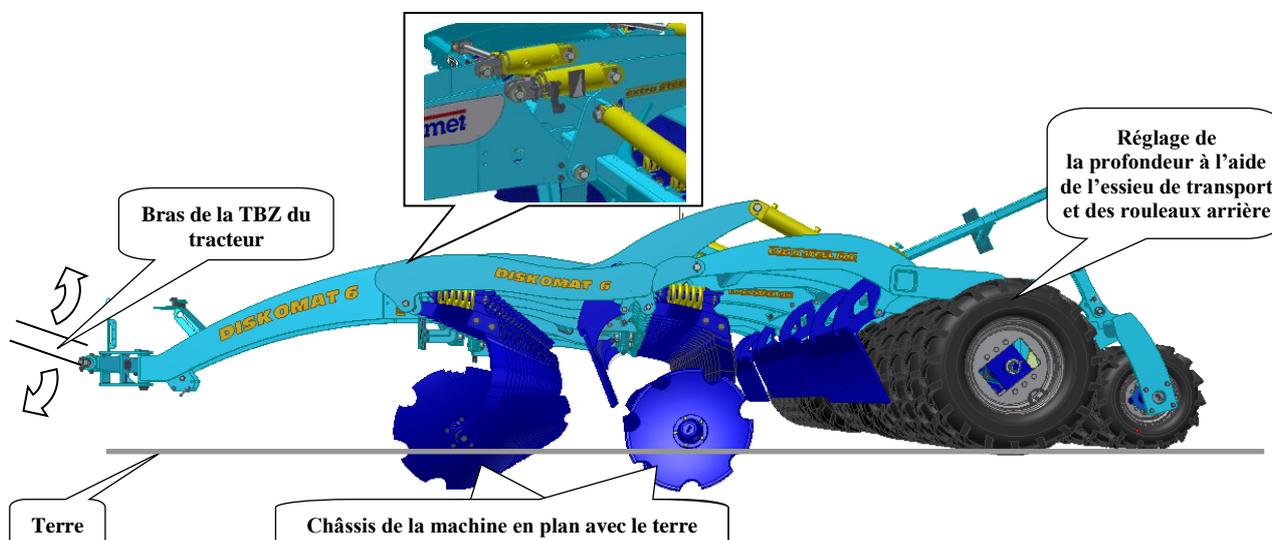
- Le réglage de la profondeur du traitement de la terre s'effectue sur une machine levée, en ajoutant ou en retirant des cales sur les rouleaux hydrauliques.



- **Sur toutes les têtes de piston, il faut que vous placiez la même combinaison de cales (nombre et épaisseur) !!!**
- Dans le tableau situé sur la machine, vous trouverez les différentes positions de travail et les combinaisons des cales.
- Les profondeurs de travail indiquées pour les différentes positions ne sont données qu'à titre indicatif. Il est possible qu'elles diffèrent en fonction des différentes conditions de terrain. En fonction des besoins, il est possible d'ajouter ou de retirer le nombre de cales nécessaire.

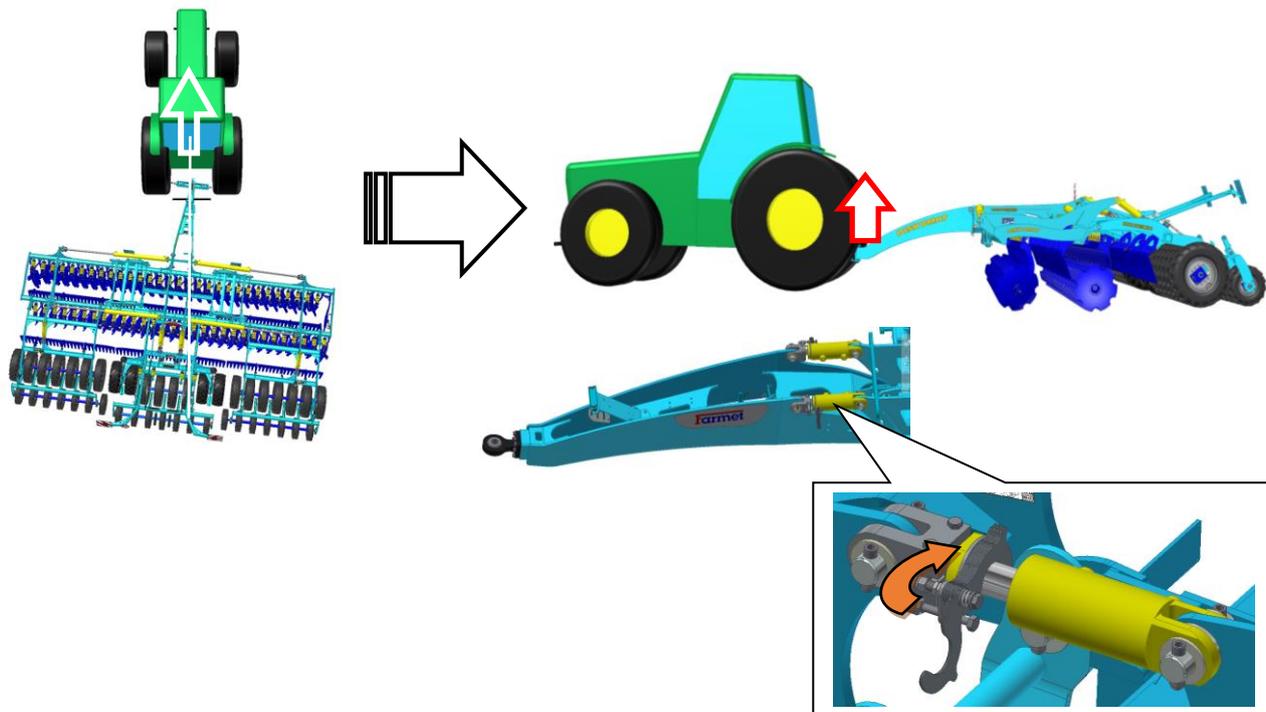
5.2 REGLAGE DU NIVEAU LONGITUDINAL DE LA MACHINE

À l'aide des bras de la TBZ du tracteur, ou en délimitant les cales sur les tiges de piston du timon, régler la machine pour que les disques des rangées avant et arrière travaillent à la même profondeur.

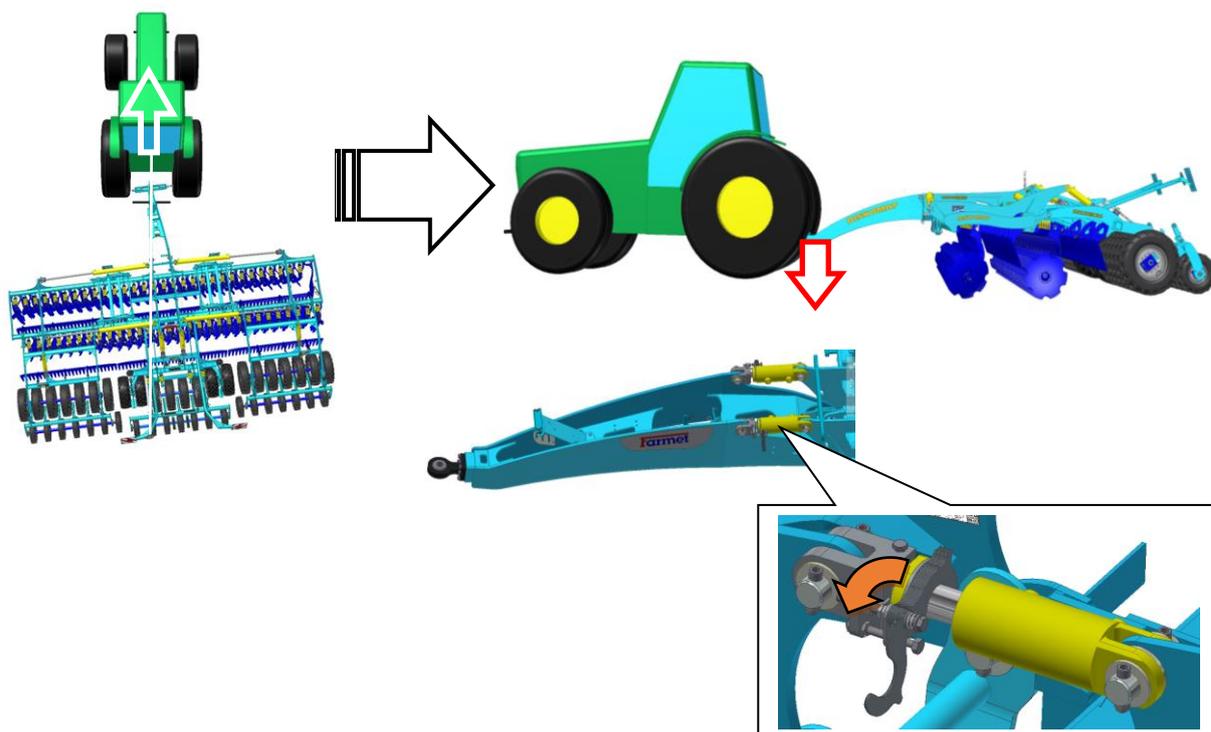


- Durant le travail, la machine est très stable. Lorsque le plan longitudinal de la machine est mal réglé, vous risquez cependant que la machine tire sur les côtés (principalement dans les terres lourdes). Pour éviter ce phénomène, il convient de modifier la hauteur des bras du tracteur, ou en ajoutant ou retirant des cales d'écartement sur les tiges de piston de la machine :

Lorsque la machine tire vers la gauche, lever la machine dans les bras, ou ajoutez des cales sur les tiges de piston du timon.

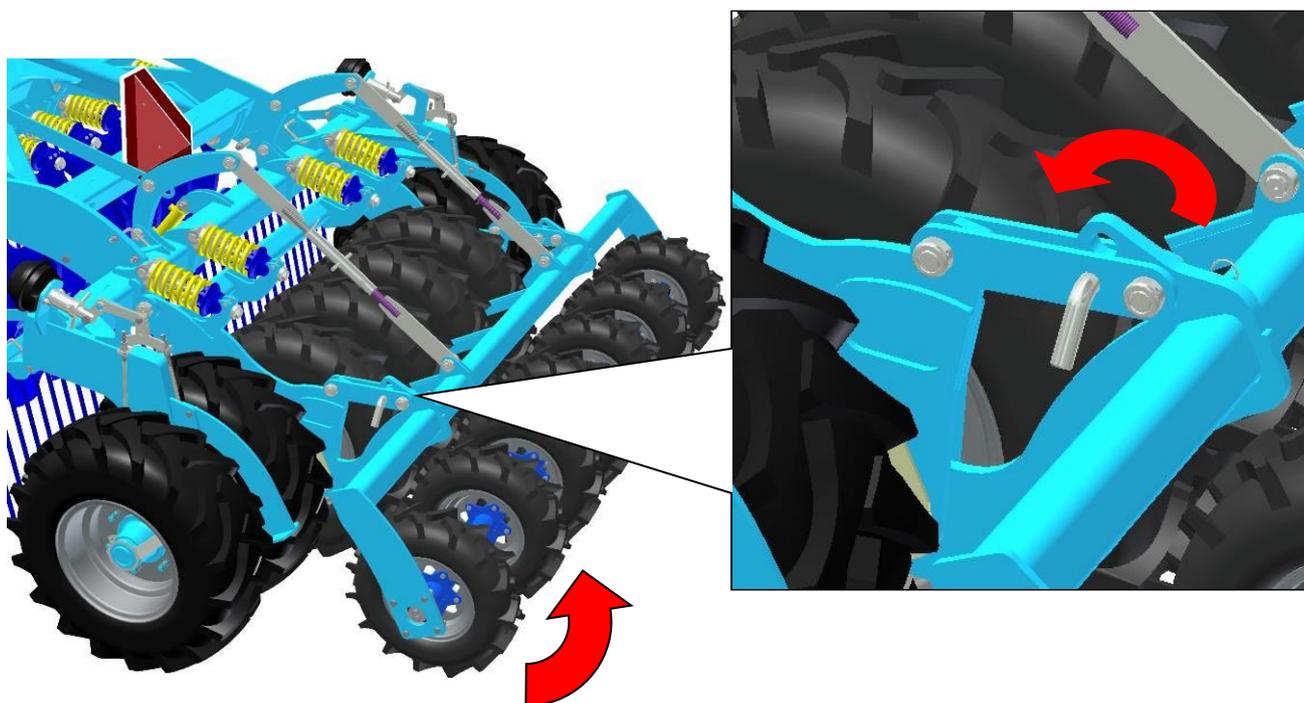
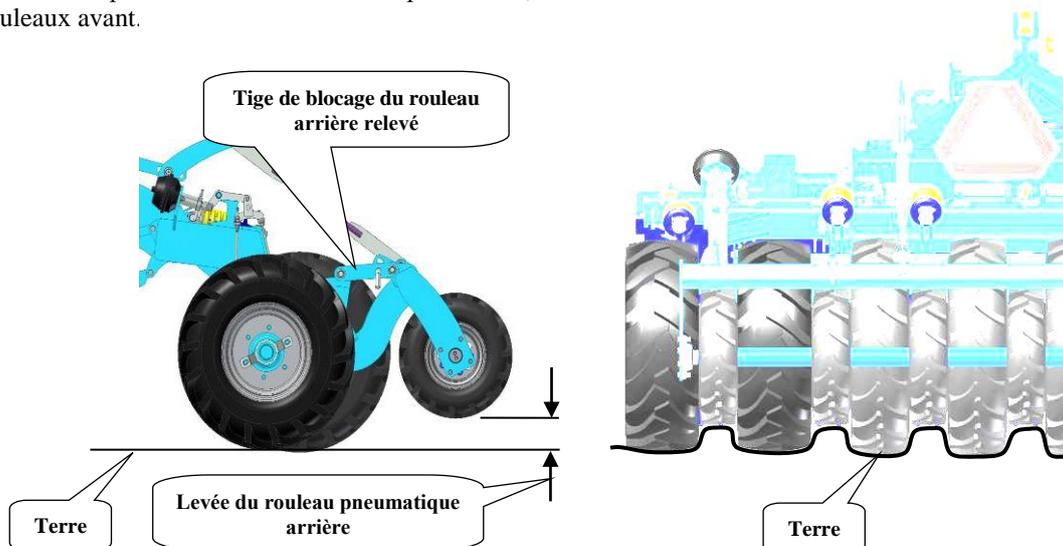


Lorsque la machine tire vers la droite, faire descendre la machine dans les bras, ou retirez des cales sur les tiges de piston du timon



5.3 MISE HORS SERVICE DES ROULEAUX PNEUMATIQUES ARRIÈRE

- La levée des rouleaux a une grande importance pour la préparation de la terre avant l'hiver.
- En levant les rouleaux pneumatiques arrière, vous garantissez la formation de ce qu'on appelle des « mottes ». Après le passage de la machine, la surface de la terre reste ondulée, vous créez donc une surface plus importante, ce qui a une influence positive sur la rapidité de séchage de la terre durant les mois printaniers.
- Il est possible de bloquer le rouleau arrière en position levée lorsque la machine est totalement relevée sur ses rouleaux pneumatiques et sur l'hydraulique du tracteur, ou sur la machine levée sur les rouleaux pneumatiques et l'hydraulique de la machine. Lorsque la machine est ainsi surélevée, il est possible de bloquer la position des rouleaux pneumatiques arrière en y introduisant tout simplement la tige de blocage du rouleau arrière. Lorsque les rouleaux pneumatiques arrière sont ainsi bloqués, ils s'élèvent au-dessus de la terre lorsque la machine travaille en profondeur, le compactage de la terre n'est donc réalisé que par les rouleaux avant.



6. ENTRETIEN ET RÉPARATIONS DE LA MACHINE



Respectez les consignes de sécurité relatives aux soins et à l'entretien.

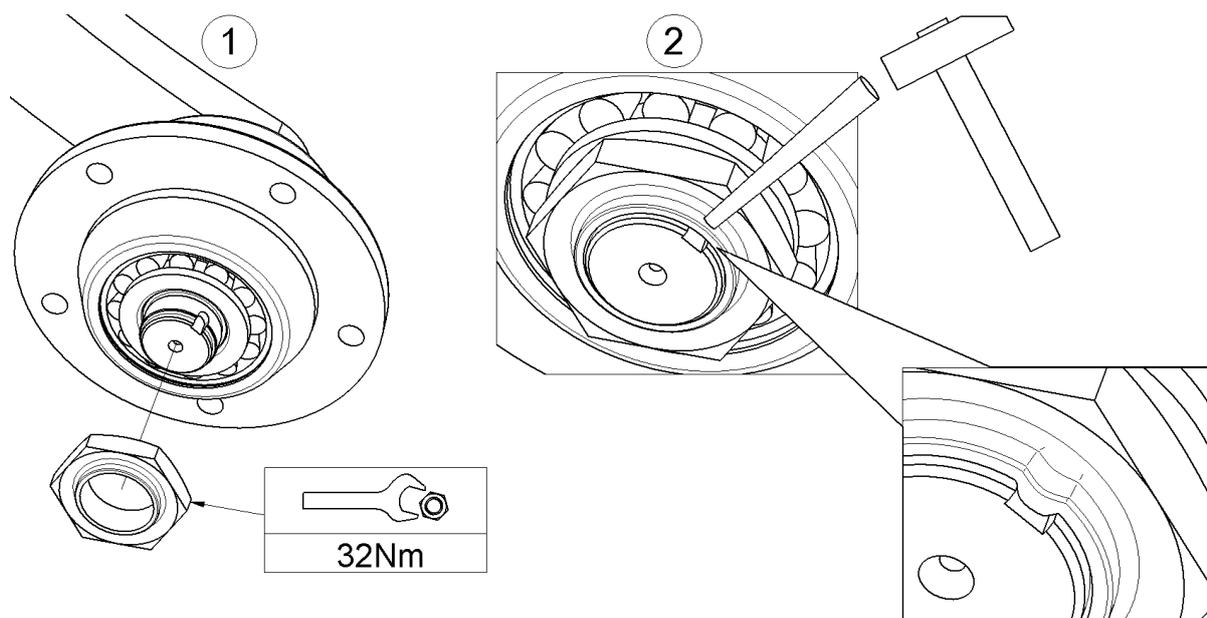
- Lorsqu'il est nécessaire de souder lors d'une réparation alors que la machine est attelée au tracteur, il est nécessaire que les câbles d'alimentation de l'alternateur et de l'accumulateur du tracteur soient débranchés.
- Avant toute utilisation de la machine, puis en fonction du besoin, contrôlez le serrage de tous les assemblages par vis ou autres.
- Contrôlez en continu l'usure des éléments de travail de la machine, éventuellement remplacez ces éléments de travail usagés par des neufs.
- Le réglage, le nettoyage et le graissage de la machine peuvent être réalisés uniquement lorsque la machine est au repos (c'est-à-dire, la machine est arrêtée et ne fonctionne pas).
- Lors du travail sur la machine levée, utilisez des dispositifs d'appui adéquats, placés dans des endroits marqués ou dans des endroits convenant à cet effet.
- Lors du réglage, le nettoyage, l'entretien et les réparations sur la machine, bloquez les parties de la machine pouvant chuter ou autrement menacer le conducteur.
- Pour accrocher la machine lors de la manipulation à l'aide d'un dispositif de levage, utilisez uniquement les endroits marqués par des étiquettes autocollantes comportant la marque de la chaîne „“.
- En cas de panne ou d'endommagement de la machine, coupez immédiatement le moteur et protégez-le contre une remise en marche, bloquez la machine contre le déplacement \Rightarrow seulement après vous pouvez procéder à la suppression de la panne.
- Utilisez lors des réparations de la machine uniquement les pièces détachées d'origine, les outils et les accessoires de protection adéquats.
- Contrôlez régulièrement la pression dans les pneus de la machine et l'état des pneus. Faites réaliser les réparations nécessaires des pneus par un atelier spécialisé.
- Maintenez la machine propre.



N'utilisez pas de nettoyeur à haute pression ou de jet d'eau direct pour nettoyer les roulements et les cylindres hydrauliques. Les joints et les roulements ne sont pas étanches lors d'une pression trop importante.

Serrage et blocage des roulements des disques

Serrer tout d'abord l'écrou et faire pivoter le capot pour que les roulements reposent bien dans leurs capots. Desserrer ensuite l'écrou et le resserrer à un couple de 32 Nm. Il est ensuite nécessaire de bloquer l'écrou en frappant sur la rainure de l'arbre.



7. RANGEMENT DE LA MACHINE

Mise hors service de la machine pour une durée prolongée :

- Si possible, stockez la machine sous un toit.
- Stockez la machine sur un support droit et solide avec une capacité de charge suffisante.
- Avant de ranger la machine, débarrassez-la d'impuretés et conservez-la de façon à éviter tout endommagement pendant le stockage. Portez une attention particulière à tous les endroits de graissage et graissez-les soigneusement selon le plan de graissage.
- Arrêter la machine dans une position où les bras sont repliés en position de transport. Arrêter la machine sur son essieu et sur sa béquille. À l'aide de coins ou de tout autre outil adéquat, bloquer la machine contre tout mouvement involontaire.

Lors de l'arrêt de la machine, faire descendre la machine dans sa position la plus basse à l'aide du système hydraulique de la machine.

- La machine ne peut pas reposer sur ses disques. Vous risqueriez en effet d'endommager les disques de travail de la machine.
- Protégez la machine contre l'accès des personnes non autorisées.

8. PLAN DE GRAISSAGE DE LA MACHINE

➤ Respectez les consignes de sécurité lors de l'entretien de la machine et son graissage.

tab. 4 – endroits et intervalles de graissage de la machine

ENDROIT DE GRAISSAGE		INTERVALLE	PRODUIT DE GRAISSAGE
Articulation du timon	Fig.4	- Tous les jours, toujours avant le début du travail avec la machine	Graisse plastique KP2P-20 Likx dle DIN 51 502
Roulements des rouleaux pneumatiques	Fig.6	- Toujours à la fin de la saison et avant de ranger la machine *	
Roulements des disques	Fig.5	- Toujours à la fin de la saison et avant de ranger la machine *	

*les roulements ne sont pas à graisser si vous possédez la version des roulements sans entretien disques et rouleaux.

Fig.4- articulation du timon

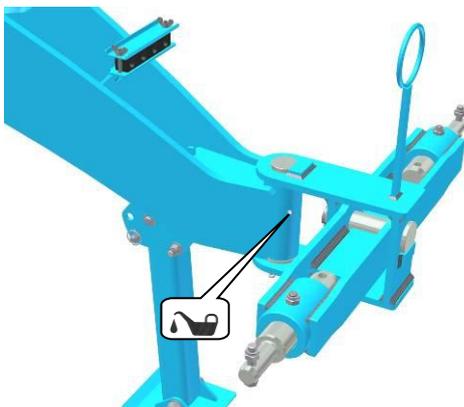


Fig.5- Roulements des disques

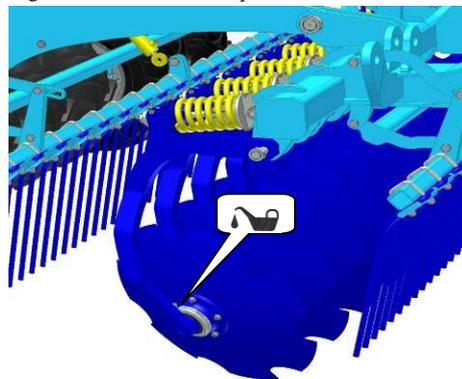
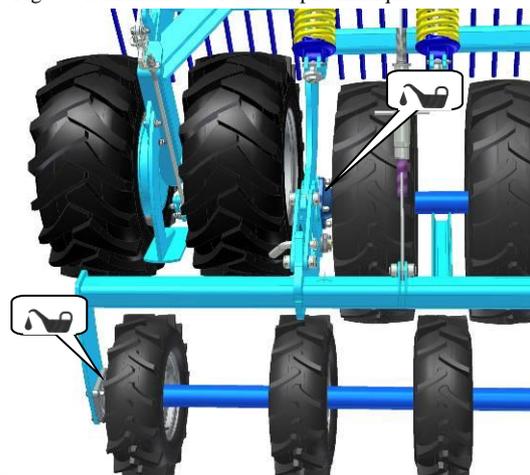


Fig. 6 – roulements des rouleaux pneumatiques



Manipulation des graisses:

Protégez-vous du contact direct avec les huiles en portant des gants ou en appliquant des crèmes de protection.

Lavez soigneusement les traces d'huile sur la peau à l'eau chaude et au savon. Ne nettoyez pas la peau avec de l'essence, du gasoil ou avec d'autres dissolvants. L'huile est toxique. Si vous en avez avalé, consultez immédiatement un médecin.

- Tenez les graisses hors de portée des enfants.

9. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Contrôlez régulièrement l'étanchéité du système hydraulique.
- Remplacez ou réparez préventivement les tuyaux hydrauliques ou d'autres parties du système hydraulique présentant des signes d'endommagement, avant l'apparition des fuites d'huile.
- Contrôlez l'état des tuyaux hydrauliques et remplacez-les à temps. La durée de vie des tuyaux hydrauliques inclut également le temps de stockage.
- Manipulez les huiles et les graisses selon les lois et règles en vigueur relatives aux déchets.

10. LIQUIDATION DE LA MACHINE EN FIN DE VIE

- L'exploitant doit veiller à séparer lors de la liquidation les pièces en acier et les pièces comportant l'huile hydraulique ou la graisse.
- L'exploitant doit découper les pièces en acier en respectant les règles de sécurité et les déposer dans un centre de ramassage des matières premières secondaires. En ce qui concerne les autres pièces, il doit procéder selon les lois en vigueur relatives aux déchets.

11. SERVICES DE DÉPANNAGE ET CONDITIONS DE GARANTIE

11.1 SERVICE DE DÉPANNAGE

Le service de dépannage est assuré par un représentant commercial après la consultation avec le fabricant ou par le fabricant lui-même. Les pièces détachées sont disponibles chez les vendeurs individuels par l'intermédiaire d'un réseau de vente sur tout le territoire de la république. Utilisez les pièces détachées uniquement selon le catalogue de pièces détachées édité officiellement par le fabricant.

11.2 GARANTIE

- 11.2.1** Le fabricant octroie une garantie de 24 mois pour les pièces suivantes : cadre principal, essieu et timon de la machine. En ce qui concerne les autres parties de la machine, le fabricant octroie une garantie de 12 mois. La garantie prend effet le jour de vente de la nouvelle machine au consommateur (utilisateur) final.
- 11.2.2** La garantie couvre les vices cachés apparaissant pendant la garantie lors d'une utilisation correcte de la machine à condition de respecter les conditions indiquées dans le mode d'emploi.
- 11.2.3** La garantie ne s'applique pas aux pièces détachées d'usure, c'est-à-dire à l'usure mécanique courante des pièces de remplacement des parties de travail (socs, arêtes, etc.).
- 11.2.4** La garantie ne s'applique pas aux conséquences indirectes consécutives à un endommagement éventuel, par exemple, sur la réduction de la durée de vie, etc.
- 11.2.5** La garantie est liée à la machine et ne cesse pas suite au changement de propriétaire.
- 11.2.6** La garantie est limitée au démontage et au montage, éventuellement au remplacement ou à la réparation de la pièce défectueuse. La décision de changer ou de réparer la pièce défectueuse appartient à l'atelier contractuel Farmet.
- 11.2.7** Pendant la garantie, seul un technicien agréé du fabricant est autorisé à réaliser les réparations ou d'autres interventions sur la machine, faute de quoi la garantie ne sera pas reconnue. Cette disposition ne s'applique pas au remplacement des pièces détachées d'usure (voir point 11.2.3).
- 11.2.8** La garantie est conditionnée par l'utilisation des pièces détachées d'origine du fabricant.

Farmet a. s.
Jiřinková 276
ČESKÁ SKALICE 552 03



Tel.: +420 491 450 140
Fax.: +420 491 450 136
GSM.: +420 774 715 738

BULLETIN DE GARANTIE

TYPE DE MACHINE:.....

ANNÉE DE FABRICATION/NUMÉRO DE FABRICATION: _____

ATTESTATION DU CONTRÔLE: _____

ADRESSE (ACHETEUR): _____

ADRESSE (VENDEUR): _____

CONDITIONS DE GARANTIE :

- I. Le fabricant octroie une garantie de 24 mois pour les pièces suivantes : cadre principal, essieu et timon de la machine. En ce qui concerne les autres parties de la machine, le fabricant octroi une garantie de 12 mois. La garantie prend effet le jour de vente de la nouvelle machine au consommateur (utilisateur) final.
- II. La garantie couvre les vices cachés apparaissant pendant la garantie lors d'une utilisation correcte de la machine à condition de respecter les conditions indiquées dans le mode d'emploi.
- III. La garantie ne s'applique pas aux pièces détachées d'usure, c'est-à-dire à l'usure mécanique courante des pièces de remplacement des parties de travail (socs, arêtes, etc.).
- IV. La garantie ne s'applique pas aux conséquences indirectes consécutives à un endommagement éventuel, par exemple, à la réduction de la durée de vie, etc.
- V. La garantie est liée à la machine et ne cesse pas suite au changement de propriétaire.
- VI. La garantie est limitée au démontage et au montage, éventuellement au remplacement ou à la réparation de la pièce défectueuse. La décision de changer ou de réparer la pièce défectueuse appartient à l'atelier contractuel Farmet.
- VII. Pendant la garantie, seul un technicien agréé du fabricant est autorisé à réaliser les réparations ou d'autres interventions sur la machine, faute de quoi la garantie ne sera pas reconnue. Cette disposition ne s'applique pas au remplacement des pièces détachées d'usure (voir point III).
- VIII. La garantie est conditionnée par l'utilisation des pièces détachées d'origine du fabricant.

ATTESTATION DE L'USINE DE
FABRICATION

ATTESTATION DU VENDEUR

DATE

DATE DE PREMIÈRE VENTE

ⒸES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ⒸCE CERTIFICATE OF CONFORMITY
ⒸEG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
ⒸDÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
ⒸСЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
ⒸDEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

1. ⒸMy ⒸWe ⒸWir ⒸNous ⒸМы ⒸMy: **Farmet a.s.**
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
Czech Republic
DIČ: CZ46504931
Tel/Fax: 00420 491 450136

ⒸVydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení. ⒸHereby issue, on our responsibility, this Certificate. ⒸGeben in alleiniger Verantwortung folgende Erklärung ab. ⒸPublions sous notre propre responsabilité la déclaration suivante. ⒸПод свою ответственность выдаем настоящий сертификат. ⒸWydajemy na własną odpowiedzialność niniejszą Deklarację Zgodności.

2. ⒸStrojní zařízení: - název : **Diskový podmítač**
ⒸMachine: - name : **Disk plough-harrow**
ⒸFabrikat: - Bezeichnung : **Kurzscheibenegge**
ⒸMachinerie: - dénomination : **Déchaumeur à disques**
ⒸСельскохозяйственная машина: - наименование : **Дисковый луцильник**
ⒸUrządzenie maszynowe: - nazwa : **Talerzowy plug podorywkowy**

- typ, type : **DISKOMAT**
- model, modèle : **DISKOMAT 5; 6; 8**
- Ⓒvýrobní číslo :
- Ⓒserial number
- ⒸFabriknummer
- Ⓒn° de production
- Ⓒзаводской номер
- Ⓒnumer produkcyjny:

3. ⒸPříslušná nařízení vlády: č.176/2008 Sb. (směrnice 2006/42/ES). ⒸApplicable Governmental Decrees and Orders: No.176/2008 Sb. (Directive 2006/42/ES). ⒸEinschlägige Regierungsverordnungen (NV): Nr.176/2008 Slg. (Richtlinie 2006/42/ES). ⒸDécrets respectifs du gouvernement: n°.176/2008 du Code (directive 2006/42/CE). ⒸСоответствующие постановления правительства: № 176/2008 Сб. (инструкция 2006/42/ES). ⒸOdpowiednie rozporządzenia rządowe: nr 176/2008 Dz.U. (Dyrektywa 2006/42/WE).

4. ⒸNormy s nimiž byla posouzena shoda: ⒸStandards used for consideration of conformity: ⒸDas Produkt wurde gefertigt in Übereinstimmung mit folgenden Normen: ⒸNormes avec lesquelles la conformité a été évaluée: ⒸНормы, на основании которых производилась сертификация: ⒸNormy, według których została przeprowadzona ocena: ČSN EN ISO 12100, ČSN EN ISO 4254-1.

ⒸSchválil ⒸApprove by dne: 06.01.2012
ⒸBewilligen ⒸApprouvé
ⒸУтвердил ⒸUchwalil

V České Skalici dne: 06.01.2012

p. Gavlas Dušan
technický ředitel
Technical director


Farmet a.s.
Jiřinková 276
552 03 Česká Skalice
DIČ CZ46504931
38

Ing. Karel Žďárský
generální ředitel společnosti
General Manager